

にゅうかんしょくいん

ほうしき

# 入管職員によるオンライン方式の

ざいりゅうしかく

むりょうそうだんかい

## ～在留資格（ビザ）無料相談会～

2025/7/11

きんようび  
(金曜日)

しゅさい こしがやし  
主催：越谷市

こうしん  
ビザ更新

えいじゅうきよか  
永住許可

へんこう  
ビザ変更

かぞくよよ  
家族呼び寄せ

など。

こべつそうだん  
個別相談

ひとりぶん  
1人30分

つうやく  
通訳サービス

よやく  
予約はこちら👉



### Immigration & Visa Consultation provided by Immigration Bureau | Free Event

- 30 minutes 1 on 1 consultation
- An Interpreter is available upon request.
- Immigration officers can give you advice on:
  - Visa Renewal / Change
  - Permanent Residency Applications
  - Inviting Family Members to Japan
  - And more!

If you are interested, apply by scanning the QR code on the top right and filling in the online form. See the back side of this flyer for the schedule.

### 免费签证咨询

#### -入国管理局职员线上方式-

签证更新、在留资格变更、办理配偶・子女来日、申请永驻、日籍归化等入管局管辖范围内的问题都可以进行咨询。

预约制、每人 30 分钟单独咨询、可以提供免费翻译。扫描上方二维码预约，详情请查看背面内容。

### BUỔI TƯ VẤN MIỄN PHÍ VỀ TƯ CÁCH LƯU TRÚ (VISA) TỪ NHÂN VIÊN CỦA CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Tiếp nhận tư vấn về các vấn đề liên quan đến Cục quản lý xuất nhập cảnh như: Gia hạn visa, thay đổi tư cách lưu trú, xin visa cho người thân trong gia đình, xin visa vĩnh trú, xin đổi sang quốc tịch Nhật Bản, v.v...

Để tham gia buổi tư vấn, cần phải đặt lịch hẹn trước, vui lòng quét mã QR ở bên trên để đăng ký lịch hẹn.

Hình thức tư vấn: Trực tuyến (online), riêng biệt từng người, mỗi người 30 phút, có người thông dịch miễn phí.

Hãy xem thêm thông tin về buổi tư vấn ở mặt sau.

### KONSULTASYON SA IMMIGRATION OFFICER BASAHA ANG QR CODE SA ITAAS PARA SA RESERBASYON

- \*Individual counseling na walang bayad
- \*30 minuto ang time limit bawat tao
- \*May libreng translator kung kinakailangan

#### Mga pwedeng i-konsulta:

- Pag-renew o extend ng visa
- Pagpapalit ng visa
- Permanent residency
- Pag-imbata ng kapamilya, atbp.

Tingnan sa likod ang detalyeng iskedyul, atbp.

しょうさい うらめん かくにん  
詳細は裏面をご確認ください

日本語

【日時】7月11日(金曜日) 下記のいずれの時間

① 13:00~13:30 ② 13:40~14:10 ③ 14:20~14:50 ④ 15:00~15:30 ⑤ 15:40~16:10

【場所】越谷市役所 エントランス棟3階 会議室3-4

【定員】5人(英語、フィリピン語、中国語、ベトナム語の通訳を無料で利用できます)

【予約】電子申請、電話、または直接市民活動支援課の窓口で予約してください。

English

**[Immigration & Visa Consultation] Event Schedule**

**Date:** Friday, July 11

**Time:** ① 1:00pm-1:30pm ② 1:40pm-2:10pm ③ 2:20pm-2:50pm ④ 3:00pm-3:30pm ⑤ 3:40pm-4:10pm

**Location:** City Hall, Entrance Bldg.-3F, Meeting Room 3-4

**Number of Participants:** Up to 5 people

**Supported Language:** English, Filipino, Chinese and Vietnamese \*An interpreter is available upon request.

**How to Apply:** Apply online, by telephone or in person at the Community Activity Support Section (SHIMIN KATSUDO SHIENKA) at the City Hall.

中文

【时间】7月11日(星期五) 每个时间段1名咨询者

① 13:00~13:30 ② 13:40~14:10 ③ 14:20~14:50 ④ 15:00~15:30 ⑤ 15:40~16:10

【地点】越谷市役所 中心入口(エントランス棟)3楼 会议室3-4

【人数】5人(可以提供英语、菲律宾语、中文、越南语的免费翻译)

【预约方法】电子申请、或者打电话、或者直接到市民活动支援课的窗口预约。

Filipino

**KAILAN:** Hulyo 11, Biyernes (<ORAS O ISKEDYUL> 1:00pm / 1:40pm / 2:20pm / 3:00pm / 3:40pm)

**SAAN:** Koshigaya City Hall, Entrance Building 3<sup>rd</sup> floor (room 3-4)

- Hanggang 5 participants ang tatanggapin (1 tao bawat iskedyul) kaya magpa reserba *in advance* kung kinakailangan.
- May translator (walang bayad) sa wikang English, Filipino (Tagalog), Chinese at Vietnamese
- Tumawag, magpa reserba online o di kaya magpunta sa opisina ng Community Activity Support Section (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA) kung gustong kumonsulta.

Tiếng Việt

【Thời gian】Thứ 6 ngày 11 tháng 7, vào các khoảng thời gian sau đây:

① 13:00~13:30 ② 13:40~14:10 ③ 14:20~14:50 ④ 15:00~15:30 ⑤ 15:40~16:10

【Địa điểm】Phòng hội nghị số 3-4, Tầng 3 – Tòa nhà có đại sảnh, Tòa thị chính thành phố Koshigaya

【Số người tiếp nhận】5 người

(Có người thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Filipino, Tiếng Trung, Tiếng Việt miễn phí)

【Cách đặt lịch hẹn】Đăng ký online, hoặc gọi điện thoại, hoặc cũng có thể trực tiếp đăng ký tại quầy đăng ký của Phòng hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA)

予約&問合せ / Application&Inquiries / Đăng ký&Liên hệ/预约&问询

市民活動支援課(越谷市役所 本庁舎3階) / SHIMIN KATSUDO SHIEN KA (Koshigaya City Hall, Main Bldg.3F)  
Tầng 3 – Tòa nhà chính - Tòa thị chính Thành phố Koshigaya / 市民活动支援课(越谷市役所 本厅舍3楼)

TEL:048-963-9114 (やさしい日本語、English、Filipino、中文、Tiếng Việt) 平日 9:00~17:00